

4. Wendungen

4.1 Gute Nachbarn

Wörter, die zusammenpassen

4.2 So viele Bilder im Kopf

Bildliche Redewendungen

4.3 Wie sagt man noch mal ...?

Wo Spanischsprachige anders ticken

4.1 Gute Nachbarn

Wörter, die zusammenpassen

Haben Sie schon einmal gehört, dass man „eine Entscheidung nimmt“? Richtig: Haben Sie nicht! Und warum nicht? Weil diese zwei Wörter nicht zusammenpassen – Sprachwissenschaftler sagen, sie bilden keine „Kollokation“. Wir sagen: Man muss darauf achten, welche spanischen Wörter untereinander eine gute Nachbarschaft pflegen.

69 ¿Cómo estás?

Zuerst zu den unmittelbaren Bedürfnissen. Ergänzen Sie die spanischen Entsprechungen der folgenden Ausdrücke.

1. Mir ist kalt! ¡_____ frío!
2. Mir ist warm! ¡_____ calor!
3. Ich bin hungrig! ¡_____ hambre!
4. Ich bin durstig! ¡_____ sed!
5. Mir ist schwindelig! ¡_____ mareado!
6. Mir ist übel! ¡Me _____ mal!



70 Oye, ¿me haces cosquillas¹!

Wo deutsche Wendungen differenzieren, reicht im Spanischen oft ein einziges Verb: *hacer*. Denken Sie daran, wenn Sie die folgenden Sätze ins Spanische übersetzen.

1. Darf ich Ihnen eine Frage stellen?

2. Diese Kaffeemaschine nutzt mir wenig.

3. Hast du schon die Koffer gepackt?

4. Sonntags gehe ich joggen.

5. Es wird langsam Nacht.

¹ hacerle a alguien cosquillas = jmdn. kitzeln

71 En la cocina

Was passt zusammen? Verbinden Sie jeweils einen Begriff aus jeder Spalte miteinander.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. una rebanada | a. de jamón |
| 2. una loncha | b. de pan |
| 3. una tableta | c. de melón |
| 4. un grano | d. de perejil |
| 5. un racimo | e. de chorizo |
| 6. un terrón | f. de arroz |
| 7. una rodaja | g. de queso |
| 8. una lonja | h. de azúcar |
| 9. una raja | i. de chocolate |
| 10. un manojo | j. de uvas |

72 Te toca

Welches Verb passt zu welchem Substantiv? Verbinden Sie.

- | | |
|-----------|----------------|
| 1. tocar | a. de compras |
| 2. jugar | b. una llamada |
| 3. ir | c. a caballo |
| 4. hacer | d. la guitarra |
| 5. dar | e. un paseo |
| 6. montar | f. al fútbol |

1.	2.	3.	4.	5.	6.

73 ¡Que lo pases bien!¹

Tragen Sie in den Reaktionen die fehlenden Vokale ein.

- ◆ Vamos a Lanzarote para dos semanas.
● ¡B__n s v c c__n s!
- ◆ Me voy. El tren sale a las tres.
● ¡B__n v__j__!
- ◆ Me siento fatal. Me duele todo: la cabeza, la garganta...
● ¡Qu__t__m__j__r__s!
- ◆ Esta noche salgo con una vieja amiga.
● ¡Qu__t__d__v__rt__s!
- ◆ Mañana me saco el carné de conducir².
● ¡M__ch__s__rt__!

¹ ¡Que lo pases bien! = Viel Spaß!

² sacarse el carné de conducir = die Führerscheinprüfung machen

74 Frecuencia

Wie oft lernen Sie Vokabeln? Tragen Sie die Wendungen in die richtige Spalte ein.

de vez en cuando • a menudo • a veces • muchas veces
 pocas veces • apenas • casi nunca • frecuentemente
 una que otra vez • día sí, día también
 jamás de los jamases • raramente

häufig

selten

fast nie / nie

75 Cada cosa a su tiempo

Ordnen Sie zu.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. in letzter Zeit | a. a tiempo |
| 2. in nächster Zeit | b. con el tiempo |
| 3. vor langer Zeit | c. por algún tiempo |
| 4. für einige Zeit | d. próximamente |
| 5. im Laufe der Zeit | e. en aquella época |
| 6. zu jeder Zeit | f. últimamente |
| 7. zur rechten Zeit | g. hace mucho tiempo |
| 8. in jener Zeit | h. en todo momento |

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.

76 Opiniones

Ihre Meinung zählt! Äußern Sie sie in korrektem Spanisch, indem Sie die richtige Alternative auswählen und unterstreichen.

Permíteme (expresar / explicar) mi opinión sobre este tema. Desde mi (punto de vista / punto de encuentro), hay que mejorar mucho. (Por ejemplo / Por supuesto), es necesario organizar mejor las cosas. Además, estoy (cierto / seguro) de que es posible. Sin (duda / dura) somos un buen equipo y vamos a conseguir nuestros (objetos / objetivos).

77 Al teléfono

Ergänzen Sie den Dialog mit den fehlenden Wörtern. Sie finden sie in der „Telefonschnur“ aus Buchstaben.

coedlaestáefonataap
prebodejaruqislonp
nserseerecansimusbaliarp
arteetollefecodee

- ◆ ¿Dígame?
- Hola, ¿_____ Marcos?
- ◆ Sí. ¿De _____ de quién?
- _____ su amiga Asunción.
- ◆ Disculpe, ahora no puede _____ al teléfono.
- ¿Le puedo _____ un recado¹?
- ◆ Sí, _____ supuesto.

¹ recado *m* = Nachricht



78 ¿Qué tiempo hace?

In der richtigen Reihenfolge verraten Ihnen die Buchstaben in Klammern, wie das Wetter morgen wird. Unterstreichen Sie auch das passende Verb.

Sigue ahora la previsión del tiempo¹ para mañana, martes día 13 de marzo.

1. En general nos espera un día con (n e b u) _____ tiempo.
2. (Hace / Hay) (l s o) _____ y (c o l a r) _____ en Andalucía, con temperaturas de unos 30 (o s r a d g) _____.
3. En el centro del país todavía (hace / hay) (f o r i) _____, con d a h e l a _____ nocturna. Cuidado en las carreteras: es posible que (haga / haya) (b l a e n i) _____.
4. En la costa del norte estará (b l a o d n u) _____, (hará / habrá) mucho (v i t o n e) _____ y a veces (v e l l r á o) _____, con (b a s c h u c o s) _____ fuertes y (m e n t a t o r s) _____.
5. Buenas noticias para los esquiadores: Todavía (hace / hay) mucha (i e v n e) _____ en las montañas y (n á e v a r) _____ más durante el día.

¹ previsión del tiempo f = Wettervorhersage

79 Sigo estudiando y vuelvo a repasar

Ergänzen Sie die Sätze mit dem jeweils passenden Verb.

vuelvo • acabo • sigo • pongo • sueles • vas

1. Yo empecé a hacer deporte hace tiempo y _____ practicando todos los días.
2. ¿Tú _____ a ir hoy a cenar a la tasca?
3. Yo _____ de ver una película ahora mismo.
4. A partir de ahora, yo no _____ a ver cine de terror nunca más.
5. Ahora me _____ a estudiar, mamá, en seguida.
6. ¿Qué día _____ ir a nadar? Si es entre semana, voy contigo.

⚡ 80 ¿Qué dices?

Ergänzen Sie die Sätze mit der passenden Wendung.

es decir • como quien dice • ya es decir
¡Quién lo diría! • quiero decir

1. Pilar lo organiza siempre todo: es la jefa, _____
2. Pedro tiene exámenes, pero lleva todo el día en la playa, que _____
3. Ya estoy de vacaciones: _____, tengo todo el tiempo del mundo.
4. ¿Seguro que has engordado? _____
5. Ya estoy cansada, _____, casada.

⚡ 81 Dame más

Übersetzen Sie die folgenden Sätze und verwenden Sie dabei das Verb *dar*.

1. Kannst du mir einen Rat geben?
_____.
2. ¡Du hast mir aber einen Schreck eingejagt!
_____.
3. Ich bedanke mich für Ihre Freundlichkeit.
_____.
4. Im Kino läuft ein sehr guter Film.
_____.
5. Wollen wir spazieren gehen?
_____.

82 Compuestos

Zusammengesetzte Wörter sind typisch für die deutsche Sprache, man denke an den berühmten „Donaudampfschiffahrtskapitän“. Doch auch für kürzere zusammengesetzte Begriffe braucht man im Spanischen schon mehrere Wörter. Kreuzen Sie die richtige Zusammensetzung an.

- | | | |
|------------------------|-----------------------|---|
| 1. Hausarzt | el médico _____ | <input type="radio"/> de familia
<input type="radio"/> de casa
<input type="radio"/> de apartamento |
| 2. Wohnzimmer | la sala _____ | <input type="radio"/> de vivir
<input type="radio"/> de ser
<input type="radio"/> de estar |
| 3. Lokalpresse | la prensa _____ | <input type="radio"/> local
<input type="radio"/> del local
<input type="radio"/> loca |
| 4. Ratenzahlung | el pago _____ | <input type="radio"/> a ratos
<input type="radio"/> a plazos
<input type="radio"/> a veces |
| 5. Telefonbuch | el _____ telefónico | <input type="radio"/> registro
<input type="radio"/> libro
<input type="radio"/> listín |
| 6. Landhaus | la casa _____ | <input type="radio"/> campal
<input type="radio"/> de campo
<input type="radio"/> en el campo |
| 7. Stadtplan | el _____ de la ciudad | <input type="radio"/> plan
<input type="radio"/> mapa
<input type="radio"/> libro |
| 8. Krankenversicherung | el seguro _____ | <input type="radio"/> de la salud
<input type="radio"/> médico
<input type="radio"/> enfermo |

83 Una siesta imprevista

Bilden Sie Sätze, indem Sie die Wortgruppen in die richtige Reihenfolge bringen.

1. Jaime / baño / de / sale / del / cuarto

2. Se pone / punto / a / para / salir / trabajo / al

3. Hoy / tiene / una reunión / asistir / a / que

4. Se / cansado / duele / la cabeza / siente / y / le

5. cancelar / puede / Quiere / la cita, / pero / no

6. toma / Se / un agua / gas / sin / marcha / de casa / se / y

7. la oficina / va / Se / echa / la siesta / se / allí / a / y

